

Melakai Melakai Bin Tok Langa Ola Juwish Pipul Blanga Bulurrum God Holbit

Wal dijan stori im blanga det speshalwan mesinja blanga God neim Melakai. Imbin jidan langa det taim wen loda Juwish pipul hubin jidan prisana langa det kantri gulum Bebalon bin gobek langa Juda. Deibin bildimbek det Serramoni Pleis igin, en detlot serramonimen bin stat gibitbat sekrifais ofring blanga ola pipul langa God igin. Bat detlot pipul bin abumbat loda adtaim, en deibin reken dei kaan jidan gudwei enimo deya langa Juda. Bat Melakai bin tok strongbalawei langa ola pipul en ola serramonimen blanga meigim olabat jinggabat blanga jidan trubalawei langa det strongwan pramis weya God bin meigim basdam. En imbin dalim olabat blanga abum rispek en teiknodis langa God en gibit im ola raitwan sekrifais ofring. En afta, God garra kain langa olabat.

¹ Dijan iya im wed brom God. YAWEI det trubala God bin gibit dijan wed langa Melakai blanga dalim detlot Isreil pipul.

YAWEI bin oldei laigim detlot Isreil pipul blanga im

² Wal YAWEI bin tok langa im pipul olabat, “Aibin oldei laigim yumob.” Bat olabat tok, “Hau yubin shoum yu laigim melabat?” YAWEI im

ensim olabat, “Isau en Jeikob bin braja gija, indit? Bat aibin laigim Jeikob en aibin pikimat im en im biginini olabat,³ bat ai nomo bin laigim Isau en im biginini olabat. En ol detlot hil kantri blanga im gulum Idam, aibin meigim nogudwan en oni ola wail enimul jidan deya na.”[☆]

⁴ Bat maitbi ol detlot Idamait pipul hubin bigininimob blanga Isau garra tok blanga gobek langa det kantri. En maitbi dei garra tok gija, “Detlot enami bin bidim wi en wi taun olabat ol binij, bat wi garra bildimap ola taun igin.” Wal YAWEI garra tok, “Detlot pipul gin bildimap olabat igin, bat ai garra breigimdan olabat igin.” En najalot pipul garra tok, “Idam im det kantri garram brabli nogud pipul. YAWEI garra wail olagijawan langa detlot Idamait pipul.”

⁵ Wen YAWEI garra panishim detlot pipul lagijat, detlot Isreil pipul garra luk en dei garra tok, “YAWEI im brabli strongbala. Im garram pawa blanga wek langa detlot najalot kantri du, nomo oni langa wi kantri Isreil.”[☆]

YAWEI bin gitwail langa detlot serramonimen

⁶ Wal YAWEI det boswan God bin tok langa ola serramonimen, “Wal yu luk ola pipul olabat sabi ola rait ting blanga dum. Ola san oldei rispek olabat dedi en ola wekinmen oldei rispek langa olabat bos. Wal mi yumob dedi. Wotfo yumob nomo rispek mi? Mi na yumob bos bat yumob nomo rispek mi. Yumob serramonimen, yumob tridim mi nogudwei. Yumob askimbat

[☆] **1:3** Rom 9:13 [☆] **1:5** Aisai 34:5-17; 63:1-6; Jera 49:7-22; Isik 25:12-14; 35:1-15; Eimos 1:11,12; Oba 1:1-14

mi, ‘Hau melabat bin tridim yu nogudwei?’ ⁷ Wal ai dalim yumob. Yumob bin pudumbat ola nogudwan daga ontop langa main teibul blanga ofring. En yumob askim mi, ‘Hau melabat nomo bin rispek langa yu?’ Wal ai dalim yumob. Dumaji yumob reken main teibul blanga ofring im rabishwan. ⁸ Yumob bin bringimapat ola blainwan enimul en ola sikwan en kripulwan enimul blanga sekrifais. Yumob reken tharran rait? Nomo! Yumob trai gibit detkain enimul lagijat langa det gabman bos! If yumob gibit im rabishwan enimul im garra gudbinji langa yu en teiknodis wen yumob askim im blanga samting? Nomo!” Lagijat na YAWEI bin tok.✧

⁹ Wal yumob serramonimen, yumob trai askimbat God blanga kain langa wi. Im kaan teiknodis langa yumob preya en im blanga yumob folt dumaji yumob na bin dumbat detlot nogudwan ting. ¹⁰ YAWEI det boswan God im tok, “Mobeda yumob lokimap ola dowa langa det Seramoni Pleis wulijim yumob kaan laidim faiya ontop langa det teibul blanga ofring en pudum detlot rabishwan sekrifais ontop. Detlot sekrifais nomo blanga enijing. Yumob gin bringimap ola ofring langa mi bat mi nomo gudbinji langa yumob. ¹¹ Detlot pipul langa ola najalot kantri brom sanrais raidap sangodan olabat rispek mi. Langa ol detlot kantri na dei bringimap gudsmelwan medisin blanga barnim en dei gibit gudwan sekrifais ofring en mi gudbinji blanga tharran. Detlot pipul na rispek mi.

✧ **1:8** Dyud 15:21

¹² “Bat yumob na, yumob tok, ‘Det teibul blanga ofring blanga sekrifais, im nomo gudwan.’ En yumob pudum daga ontop langa det teibul weya yumob sabi im nogudwan. Wal yumob rabishim mi lagijat. ¹³ En yumob tok, ‘Melabat nokap blanga dijan wek!’ En yumob gibit bekboun langa mi. En wen yumob bringimap yumob ronwan ofring langa mi, yumob gajim det kripulwan enimul, o det sikwan enimul o yumob gajim det enimul weya yumob bin stilim en yumob bringimap tharran na. Wal yumob reken ai wandim detkain? Nomo. ¹⁴ Ai garra tok wed blanga ardim detkain pipul hu holdimbek ola gudwan enimul blanga olabat ronselp en bringimap ola rabishwan enimul wen olabat bin pramis blanga gibit gudwan sekrifais ofring langa mi. Mi na det brabli haibala bos. Detlot najalot pipul langa ol detlot najalot kantri sabi tharran. Olabat rispek mi.” Lagijat na YAWEI bin tok.

2

¹ YAWEI det boswan God bin tok langa ola serramonimen. Imbin tok, “Yumob irrim dijan wed. ² Yumob garra oldei rispek mi gudbinjiwei en yumob garra irrim wanim ai dalim yumob. If yumob nomo dum tharran wal ai garra tok det wed blanga ardim yumob. Ai garra tok nogudwan wed langa ola daga blanga yumob. En aibin dum tharran olredi dumaji yumob nomo rispek mi gudbinjiwei. ³ Ai garra panishim yumob biginini olabat en ai garra meigim yumob sheim. Wen yumob kadimap

detlot enimul blanga sekrifais ofring, yumob oldei deigim detlot binjipat langa rabish pleis. Wal ai garra gajim det binjipat en ai garra rabum langa yumob feis en dei gin deigidawei yumob en detlot binjipat langa det rabish pleis. ⁴ En yumob gin sabi ai gibit yumob dijan oda wulijim detlot serramonimen garra teiknodis langa main wed. Dei garra teiknodis lagijat wulijim ai kaan binijimap det strongwan pramis aibin meigim garram detlot serramonimen, ol detlot biginini brom det femili lain blanga Libai weya ol detlot serramonimen oldei kamat brom.✧

⁵ “Aibin meigim det strongbala pramis garram det Libai bos longtaim. Aibin pramisim blanga gibit ola Libai pipul gudwan laif en dei garra jidan gudbinjiwei, en dei garra rispek mi. En deibin rispek langa mi brabliwei basdam.✧ ⁶ Deibin titjimat detlot pipul ola lowa main brabliwei. Dei nomo bin titjimat najalot wed. Deibin jidan garram mi gudbinjiwei en deibin dum ola raitwan ting. Deibin album detlot najalot pipul hubin dumbat ola nogud ting blanga tenbek en bulurum mi. ⁷ Aibin gibit ola serramonimen det wek na blanga kipgon titjimat ol main lowa brabliwei. Pipul gin go langa olabat blanga len en detlot serramonimen garra titjim olabat dumaji olabat mesinja blanga mi na, YAWEI det haibala bos blanga olabat.

⁸ “Bat yumob bin libum det raitwei. Dumaji yumob bin titjimat pipul nogudwei, olabat dumbat nogud ting na. Yumob bin breigim det

✧ 2:4 Nam 3:11-13 ✧ 2:5 Nam 25:12

strongbala pramis weya aibin meigim garram yumob. ⁹ Yumob nomo teiknodis langa wanim aibin dalim yumob, en yumob titjim main lowa langa sambala pipul brabliwei en yumob titjim najalot rongwei wulijim dei gin gudbinji langa yumob. Wal ai garra meiksho detlot pipul sabi wotkain serramonimen yumob wulijim dei kaan abum eni rispek blanga yumob en yumob garra sheim miselp.” Lagijat na YAWEI det haibala bos bin tok.

Detlot Isreil pipul bin tenawei brom God

¹⁰ Wal mi na Melakai bin tok, “Yumob pipul, God bin meigim wi holot, indit? En wibin ol kaman brom wan dedi blanga wi holot, indit? Wal wotfo wi holot nomo teiknodis langa det strongbala pramis weya God bin meigim langa wi grengrenfatha olabat en wotfo wi nomo kipum det strongbala pramis weya wibin meigim mijamet? ¹¹ Detlot Juda pipul bin breigim det strongbala pramis weya deibin meigim langa God. Deibin dum samting weya God nomo bin laigim langa Jerusalem en langa olabat kantri Isreil. Detlot Juda pipul bin meigim det serramoni pleis weya YAWEI laigim, brabli nogudwan. En detlot Juda men bin merrit langa detlot gel brom najalot kantri hu weship ola difrinwan drimin. ¹² Wal mi askim YAWEI blanga andimwei ola men hu dum diskain ting, wulijim dei kaan joinin garram im pipul en dei kaan bringimap eni ofring langa YAWEI det haibala bos.

¹³ “En naja ting du. Yumob bringimap yumob ofring langa det teibul blanga ofring blanga

YAWEI en yumob kraikrai detmatj en yumob jingat dumaji im nomo gudbinji blanga yumob ofring na, en im nomo teiknodis langa olabat. ¹⁴ Yumob askim mi, ‘Wotfo im nomo gudbinji langa wi ofring olabat na?’ Wal im nomo gudbinji dumaji im sabi wen yumob bin meigim det pramis blanga merrit langa yumob waif longtaim, en tudei im luk yumob bin breigim det pramis. Wen yumob bin yangbala, yumob bin pramis blanga jidan merrit langa yumob waif olataim en imbin oldei jidan yumob meit. Bat yumob oldei libumbat yumob waif en gajimbat najawan wuman. ¹⁵ Wal God bin meigim yumob bodi en spirit, indit? En wen yumob bin meigim det pramis wal imbin meigim yumob en yumob waif olabat jidan wanbala na, dumaji yumob bin merrit gija mijamet. En imbin meigim yumob blanga jidan wanbala garram yumob Isreil waif wulijim yumob gin abum biginini olabat hu garra bulurru God du. Yumob jinggabat blanga dijan, en yumob nomo breigim det pramis weya yumob bin meigim garram yumob waif wen yumob bin yangbala men. ¹⁶ Dumaji YAWEI det trubala God blanga ola Isreil pipul bin tok, ‘Wen eni men jandimwei im waif ai nomo laigim tharran. Im meigim mi nogudbinji wen eni men dum krulwan ting langa im waif lagijat. Jinggabat wanim yumob dumbat! En meiksho yumob nomo breigim yumob pramis langa yumob waif.’ ”

YAWEI garra jadjim im pipul olabat

17 Wal mi na Melakai bin kipgon tok, “YAWEI im nokap langa yumob pipul dumaji yumob oldei tok nogudwei. Bat yumob askim mi, ‘Wanim wibin tok blanga meigim im nogudbinji?’ Wal im irrim sambala pipul tok, ‘Ol yumob pipul hu dumbat ola nogud ting, wal YAWEI reken yumob gudbala en im gudbinji langa yu.’ En im irrim sambala pipul tok, ‘Weya det God hu oldei tridimbat pipul raitwei en hu oldei gibit pipul feyago?’ ” Lagijat na aibin tok.

3

1 YAWEI det boswan God bin tok, “Yumob irrim mi. Ai garra jandim main mesinja lida langa mi blanga meigim det roud redi blanga mi. Det bos yumob lukabat garra kaman kwikbala langa im Serramoni Pleis. Det mesinja weya aibin pramis langa main pipul en tharran weya yumob wandimbat, trubala im garra kaman.✧
 2 Bat langa det dei wen im garra kaman, hu gin jidan laibala? Nobodi. Hu gin jandap lida langa im? Nobodi. Yu sabi hau det hotwan faiya binijimap det rabishwan pat langa det silba o gol. Wal wen im kaman bambai im garra binijimap ola nogudwan ting insaid langa im pipul olabat. Yu sabi hau det sop deigidawei det dardiwan pat brom ola klos. Wal lagijat du im garra deigidawei ola nogudwan brom im pipul olabat.✧
 3 Im garra jidan laik det men hu jidan wansaid langa det faiya en wotjim det silba raidap det faiya meigim im gudwan. Im

✧ 3:1 Meth 11:10; Mak 1:2; Luk 1:76; 7:27 ✧ 3:2 Jowal 2:11; Reb 6:17

garra jidan garram detlot Libai serramonimen en im garra meigim olabat klin brom ol detlot nogudbalawei blanga olabat. Jis laik det men hu kipgon pudumbat wud langa det faiya raidap det silba o gol jidan brabli klinwan, wal im garra kipgon meigimbat ola Libai serramonimen gudwan raidap dei bringimap ofring langa mi raitwei. ⁴ Blanga tharran na bambai detlot pipul brom Jerusalem en brom Juda garra bringimap ola ofring en ai garra gudbinji langa olabat laik wen aibin gudbinji langa olabat bifo.

⁵ “Ai garra kaman gulijap langa yumob blanga jadjim yumob en langa det kot ai garra jidan witnis blanga dalim blanga ola nogudbala ting weya aibin luk pipul dumbat. Ai garra jidan witnis blanga ola klebabalamen hu ardimbat pipul, en detlot hu silip garram naja men waif, o naja wuman hasbin, en detlot pipul hu dalim laiya wen olabat bin pramis dei garra tok oni trubala wed. Ai garra jidan witnis blanga detlot pipul hu holdimbek mani en nomo peiyim olabat wekinmen det mani deibin pramisim. Ai garra jidan witnis blanga detlot pipul hu gibit adtaim langa ola widogel en langa ola biginini hu nomo garram femili en blanga detlot streinja pipul wen dei abum trabul. En ai garra jidan witnis blanga detlot pipul hu nomo rispek mi.”

Bringimap yumob ofring langa God

⁶ YAWEI bin kipgon tok, “Mi na YAWEI en ai kaan neba tjeinj. Blanga tharran na yumob biginini blanga Jeikob nomo binij, dumaji ai kaan neba tjeinjim main wed. ⁷ Yumob laik

yumob grengrenfatha olabat bifo. Holot yumob bin libum det lowa weya aibin gibit yumob. Yumob nomo bin kipum. Kambek langa mi en ai garra kambek langa yumob. Bat yumob askim mi, ‘Wanim melabat garra dum blanga kambek langa yu?’

⁸ “Wal wotfo yumob pipul oldei stilimbat enijing brom mi, YAWEI? Bat yumob stilimbat ebrijing brom mi yumob selp. Yumob askim mi, ‘Wanim melabat bin stilimbat brom yu?’ Ai dalim yumob. Yumob nomo bringimap wanbala ting blanga ebri tenbala ting brom ola daga weya yumob growimap en detlot ofring blanga mi. ⁹ Aibin toktok det nogudbala wed blanga panishim ol yumob Juda pipul strongbalawei dumaji yumob stilimbat ebrijing brom mi lagijat na. ¹⁰ Wal yumob bringimap wanbala ting blanga ebri tenbala ting brom detlot enijing blanga yumob langa det haus weya ola daga jidan deya langa det Serramoni Pleis.✧

“Trai mi blanga faindat if ai garra dum wanim ai tok, dumaji ai dalim yumob na, if yumob bringimap wanbala ting blanga ebri tenbala ting brom yumob enijing, wal ai garra opinimap det skai en gibit yumob loda rein wulijim yumob garra abum detmatj daga yumob kaan faindim pleis blanga pudum. ¹¹ En ai garra tok en binijimap ola grashopa wulijim dei kaan dagat detlot daga weya yumob growimap. En ola greiptri garra ol growimap greip daga. ¹² En detlot pipul langa ola najalot kantri garra luk en

✧ **3:10** Labid 27:30; Nam 18:21-24; Dyud 12:6; 14:22-29; Niya 13:12

dei garra tok blanga yumob na. ‘Ola Isreil pipul olabat hepi pipul.’ Dei garra tok lagijat dumaji yumob garra gudbinji langa det brabli gudwan kantri.” Lagijat na YAWEI bin tok.

God bin pramis blanga jidan kainbala

¹³ Wal YAWEI bin kipgon tok, “Yumob bin tokabat blanga mi brabli nogudbalawei. Yumob askim mi, ‘Wanim melabat bin tok nogudwei blanga yu?’ Wal ai dalim yumob. ¹⁴ Yumob bin dalim miselp, ‘Wotfo wi bulurum God? Wen wi duwit langa im lowa im nomo dum ola gudbala ting blanga wi. Wen wi werrimon det sekbeigwan klos en rabum miselp garram eshis blanga shoum God wi sori blanga ola nogudbala ting wibin dum, bat stil im nomo dum wanim wi wandim im blanga dum. ¹⁵ Bat ola praubala pipul olabat hepi. Wen detlot nogud pipul wandim samting dei gedim det ting, en wen dei testim God blanga faindat if im wotjimat olabat wal im nomo panishim olabat du.’ Lagijat na yumob bin tok nogudbalawei blanga mi.” Lagijat na YAWEI bin tok.

¹⁶ Wal mi na Melakai bin tok, “Bat detlot pipul hu rispek det bos tok gija gudwei. YAWEI bin irrim olabat en imbin teiknodis langa wanim deibin tok. En imbin dalim im wekinmen olabat langa hebin blanga raidimdan olabat neim langa det buk, detlot neim blanga ol detlot pipul hu rispek im en hu jingabat im.” ¹⁷ En YAWEI im tok, “Dei garra jidan main ronwan pipul olabat brabliwei. Langa det dei bambai wen ai garra panishim detlot nogud pipul, ai garra kain

langa olabat, jis laik detlot dediwani en mamiwani weya kain langa detlot biginini hu teiknodis langa dubala. ¹⁸ En langa det taim pipul garra luk detlot gudwan pipul jidan difrin en detlot nogudwan pipul jidan difrin du. Dei garra sabi, ‘Dislot pipul gudwan pipul hu bulurru God. Detlot najalot olabat nogudwan pipul hu nomo bulurru im.’ ” Lagijat na aibin tok.

4

Det dei blanga YAWEI garra kaman

¹ Wal YAWEI det haibala bos im tok, “Yumob irrim mi. Det dei garra kaman wen ai garra binijimap pipul jis laik det bigbala faiya binijimap olabat. Afta ai garra binijimap ol detlot praubala pipul jis laik det faiya weya barnimap ola draiwan gras. Wal ai garra binijimap detlot pipul brabliwei, jis laik det faiya weya im barnimap ola rutpat en ola wadi en nomo enijing jidan. ² Bat yumob pipul hu rispek mi, wal ai kaan dum lagijat langa yumob. Langa det dei ai garra seibum yumob strongbalawei jis laik det san weya im shain strongbalawei. Ai garra meigim yumob gudbinji en strongbala, jis laik detlot enimul weya dei jamparan gudbinjiwei. ³ En ol yumob pipul hubin rispek mi garra jidan haibala pipul langa det dei, en yumob garra pudumbut ola nogudbala pipul jis laik yumob wok ontop langa eshis weya jidan afta det faiya bin barn. Det dei wen ai garra kaman garra jidan lagijat na.

⁴ “Jinggabat ol detlot wed weya main wekinmen Mosis bin titjimat. Teiknodis langa ebrijing aibin titjim im en ola lowa weya aibin gibit langa im deya langa det hil gulum Sainai. Aibin gibit im det wed blanga ol main Isreil pipul.

⁵ “Wal bifo det dei wen ola pipul garra bradin detmatj, ai garra jandim Ilaija, det speshalwan mesinja langa yumob.✧ ⁶ En im garra meigim ola dediwan jinggabat ola biginini en laigim olabat, en im garra meigim ola biginini jinggabat en laigim olabat dedi du, wulijim ai kaan kaman en toktok nogudbalawei blanga binijimap yumob kantri.” Lagijat na YAWEI det haibala bos bin tok. Binij na.

✧ **4:5** Meth 11:14; 17:10-13; Mak 9:11-13; Luk 1:17; Jon 1:21

Holi Baibul

The Holy Bible in the Kriol language of Australia

copyright © 1990, 2005, 2006, 2015, 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kriol

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-12-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 7 May 2022

f9c8f14c-0418-5251-bb48-79dde02ec82a